



COORDINATION LINGUISTIQUE TERRITORIALE

LIVRET d'ACCUEIL, d'ÉVALUATION et de POSITIONNEMENT pour l'ORIENTATION

« APPRENDRE LE FRANÇAIS à IVRY-SUR-SEINE »

DATE de l'ENTRETIEN . . / . . / 20 . .

CANDIDAT.E :

Évaluateur / Évaluatrice :

Positionnement :

EN ATTENTE D'ORIENTATION

.....
.....
.....
.....
.....

ORIENTATION VALIDÉE OUI NON

.....
.....
.....

DOSSIER ARCHIVÉ le /.... /20....



PARTIE 1
S'EXPRIMER à L'ORAL sur
son IDENTITÉ, son PARCOURS et son/ses PROJET(S)



*Les entrées suivies d'un astérisque rouge * doivent **obligatoirement** être complétées.*

Préalables à l'entretien

Tout d'abord, l'évaluateur ou l'évaluatrice se présente en donnant son prénom, son nom, la structure dans laquelle il ou elle intervient, ses rôle et fonction dans la structure puis présente brièvement et en termes simples le déroulement et le but de l'entretien.

*Consentement du ou de la candidat.e
pour la récolte et la transmission des données*



L'évaluateur ou l'évaluatrice demande au ou à la candidat.e de donner ou pas son consentement pour récolter puis transmettre les informations demandées lors de cet entretien dirigé : Oui Non

[Pour information : les données personnelles collectées dans ce livret sont utilisées pour orienter les candidat.es vers des formations pour l'apprentissage du français, mais aussi vers l'ouverture de droits permettant d'accéder à ces formations.

Compte tenu de la sensibilité des données collectées et des nécessaires échanges entre pairs dont elles peuvent faire l'objet, il est indispensable de demander le consentement du ou de la candidat.e pour récolter ces informations personnelles en précisant bien à tout moment qu'il ou elle peut refuser et/ou demander leur suppression. Les candidat.es peuvent obtenir des informations complémentaires sur la gestion de leurs données personnelles sur le site internet de la ville, <https://www.ivry94.fr/rgpd>, dans le guide d'utilisation du livret de positionnement et d'orientation ou exercer leurs droits en sollicitant le ou la délégué.e à la protection des données de la ville d'Ivry-sur-Seine, DPD@ivry94.fr].

Accompagnement du ou de la candidat.e

Noter si le ou la candidat.e est venu.e : seule
ou accompagné.e

L'entretien peut enfin commencer par les questions orales des parties 1 à 7 permettant ainsi d'évaluer le **degré de compréhension et de production orales** ainsi que la **capacité d'interagir** (questions/réponses, échanges) et de **parler en continu** (cf. partie 3). L'évaluateur ou l'évaluatrice utilisera de préférence des questions ouvertes.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES *

Quel est votre nom ? Comment vous appelez-vous ? Pouvez-vous épeler votre nom ? Comment ça s'écrit ?

1.1 État civil

Mme M

Nom de naissance (en lettres capitales)

Prénom(s)

Nom d'usage (s'il y a lieu)

Date de naissance : I _ I _ I I _ I _ I I _ I _ I _ I _ I Âge

J J M M A A A A

Adresse

Code postal : I _ I _ I _ I _ I Ville

Hébergé chez

Téléphone I _ I _ I I _ I _ I I _ I _ I I _ I _ I

Courriel :@.....

Année d'arrivée en France : I _ I _ I _ I _ I

A A A A

Nationalité : française UE hors UE

Guide
p. 13

1.2. Situation administrative* uniquement pour les candidat.e.s hors UE

• Signataire d'un **Contrat d'Accueil et d'Intégration (CAI)** ou d'un **Contrat d'Intégration Républicaine (CIR)** ? * (Si besoin, montrer des spécimens) NON OUI
Si oui année : Numéro du CAI/CIR

• **Bénéficiaire de la Protection Internationale (BPI)** ? * OUI NON *
Mois et année de la **Demande d'Asile (DA)** I _ I _ I I _ I _ I _ I _ I

M M A A A A

Remarques

.....
.....

Guide
p. 15

1.3. Accompagnement social

• Accompagné.e par un.e référent.e social.e * ?

OUI NON Demande en cours

Préciser (NOM, structure contact)

.....

• Bénéficiaire du **RSA** * : OUI NON demande en cours

Remarques (reconnaissance de la **MDPH**, besoin d'être orienté.e vers une structure d'accompagnement social, etc.)

.....

1.4. Situation familiale

Avez-vous des enfants ? NON OUI

Si OUI : *Combien en avez-vous ? Habitent-ils avec vous ?*

Nombre d'enfants à la maison

Présentez vos enfants : donnez leurs prénoms, leur âge

Âge(s)... ..
.....

Qui s'occupe des enfant(s) qui ne vont pas à l'école ?

*Ont-ils besoin d'un mode de garde ? ** OUI NON

Remarques (famille monoparentale, difficultés pour effectuer les démarches pour une demande de mode de garde, etc.).....
.....
.....

* Les entrées suivies d'un astérisque rouge doivent obligatoirement être complétées.

2. FORMATION

Guide
p. 16

2.1. Scolarisation

OUI NON

Si OUI, préciser : *jusqu'à quel âge/niveau êtes-vous allé.e à l'école ? Où / Dans quel pays ?*

Avez-vous passé des examens et obtenu des diplôme(s) ? Lesquels ?

.....
.....
.....

2.2. Langues

Quelle est votre première langue ? L'écrivez-vous ?

Parlez-vous d'autres langues ? Lesquelles ? Comment les avez-vous apprises ? Les écrivez-vous ?

- Langue(s) parlée(s) :
- Langue(s) lues et écrite(s) :

Remarques

2.3 Apprentissage du français et certifications

- **Cours de français** OUI NON

Si NON : *Comment avez-vous appris le français ? Tout.e seul.e ? Avec des ami.es ? Au travail ?*

.....
.....

Si OUI : *Comment avez-vous appris à parler le français ?*

Guide
p.16

<i>Où ... ? (Étranger / France ? et organisme ?)</i>	<i>Quand ? (année) et pendant combien de temps ... ?</i>	<i>Intitulé de l'atelier / la formation</i>
1.		
2.		
3.		

Remarques

.....
.....
.....

- **Certifications /Tests de langue française** OUI NON

Si OUI : le(s)quel(s) ?

DILF A1.1 DELF niveau DALF niveau TCF TEF.....

Remarques (*désire passer un diplôme en vue d'une carte pluriannuelle/carte de résident, d'une naturalisation/ d'une intégration à l'université, ...*)

.....
.....

3. MOTIVATIONS et BESOINS en FRANÇAIS

Guide
p. 18

La partie 3 sert surtout à évaluer l'**expression en continu** : laisser le ou la candidat.e donner les raisons pour lesquelles il ou elle veut apprendre le français **Mais** s'il ou elle a des difficultés à parler de ses motivations et besoins, reprendre le **dialogue interactif**, par des questions ouvertes de préférence.

3.1 Motivations

Pourquoi voulez-vous apprendre le français ? Dans quel but ? [professionnel, scolarité des enfants, administrations, etc.]

Que voulez-vous apprendre/ étudier dans les cours et pourquoi ? [Communiquer, lire, écrire].

.....
.....
.....

3.2 Besoins

Dans quelles situations de votre vie en France, l'oral et/ou l'écrit est-il important, très utile, nécessaire pour vous ? [Conversations de la vie quotidienne, vie scolaire, vie professionnelle, médias, lire et écrire des courriers de la vie quotidienne, professionnelle, lire des journaux etc.]

➤ **À l'oral :**

.....
.....

➤ À l'écrit :

.....
.....
*Comment avez-vous trouvé les informations pour le rendez-vous aujourd'hui ?
Et comment avez-vous fait pour prendre ce rendez-vous ?*

.....
.....
Remarques

4. DISPONIBILITÉS



Bien préciser au ou à la candidate qu'il ou elle n'aura pas forcément le choix des horaires et du lieu. C'est son niveau à l'oral et à l'écrit ainsi que ses objectifs qui détermineront le cours le mieux adapté.

Quand êtes-vous disponible pour les ateliers (cours) de français ? Dites les jours et de quelle heure à quelle heure.

Faire une croix dans les cases correspondant aux créneaux horaires possibles du ou de la candidate.

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
MATIN (entre 8h et 12h)						
APRÈS-MIDI (entre 13h et 18h)						
SOIRÉE (après 18h)						

Remarques (le ou la candidat.e se repère bien dans le temps, est en recherche active d'emploi et risque donc par la suite de ne plus être disponible aux créneaux cochés dans le tableau, a des problèmes de garde etc.)

5. PARCOURS PROFESSIONNEL

5. 1. Travail à l'étranger

Avant de venir en France, avez-vous travaillé ? OUI NON

Si OUI : *Quel(s) métier(s) avez-vous fait(s) ? Décrivez-le(s)* :[poste(s) occupé(s), horaires, tâches, formation(s) suivie(s), pays etc.]

5.2. Travail en France

Travaillez –vous actuellement ? * OUI NON Retraité.e

- Si OUI : *Quelle est votre profession ? Décrivez votre travail* [horaires, lieu, tâches, préférences]

- Si NON *Recherchez-vous un emploi ?* NON OUI

5.3 En recherche d'emploi

Quel travail recherchez-vous et comment ? Voulez-vous trouver rapidement un travail ?

Êtes –vous inscrit.e : *



à Pôle Emploi ? OUI Identifiant Pôle-Emploi N°.....

NON (ne pas orienter) NON (orienter)



à la Mission Locale ? OUI NON (ne pas orienter) NON (orienter)

Autre structure ? Laquelle ?.....

NOM et contact du ou de la conseiller.e en insertion professionnelle *

Remarques (n'est pas autonome pour actualiser seul.e sa situation tous les mois sur le site du Pôle Emploi, souhaite s'inscrire mais a besoin d'aide, est accompagné.e par le PLIE, le CAP Emploi, etc.)

6. MOBILITÉ / TRANSPORTS

Quels transports en commun connaissez-vous ? Lesquels utilisez-vous ?

Avez-vous un titre de transport ?

Le permis de conduire ? OUI NON

Racontez comment êtes-vous venu.e à ce rendez-vous.

.....
.....

Le ou la candidat.e est mobile*: OUI totalement OUI en partie NON

Remarques (*problèmes de financement, appréhension de se déplacer seul.e, problèmes de santé...*)

.....
.....

7. OUTILS INFORMATIQUES ET NUMÉRIQUES

Guide
p. 20

Avez-vous un ordinateur ? L'utilisez-vous souvent et pour quoi faire ?

Avez-vous accès à Internet (ordinateur, portable, tablette, ...) ?

.....
.....

Le ou la candidat.e est autonome avec les outils informatiques et numériques :

OUI totalement OUI en partie NON

Remarques (*souhaite suivre des ateliers d'informatiques, est autonome sur ces outils dans sa langue maternelle mais pas en français, etc.*)

.....
.....

FIN de la partie 1 :

S'exprimer à l'oral sur son identité, son parcours, son/ses projet(s)

Tableau d'évaluation de l'oral*

Guide
p. 21



Le niveau en langue française du ou de la candidate est évalué en fonction des résultats aux activités orales et écrites du livret de positionnement. Ces résultats ne permettent pas l'obtention d'une certification officielle.

Dans le tableau ci-dessous, l'évaluateur ou l'évaluatrice coche la case correspondant au niveau obtenu lors des activités orales du livret.

Niveaux		Activités langagières	
		Réception Écouter et comprendre	Production Parler en interaction ou en continu
<input type="checkbox"/> D é b u t a n t . e			
<input type="checkbox"/> A1.1 Pré - élémentaire Introductif		<input type="checkbox"/> Saisit de façon sommaire des consignes et des questions très simples sur son identité (nom, prénom, origine), questions souvent répétées et illustrées par des gestes <input type="checkbox"/> Reconnaît des mots et expressions basiques de la vie quotidienne (<u>nom, prénom, enfant, situation familiale</u> , etc.)	<input type="checkbox"/> Répond en très peu de mots , souvent en s'appuyant sur sa langue première ou sur d'autres langues acquises ; connaît l'alphabet et épèle son nom. <input type="checkbox"/> Utilise des expressions élémentaires de salutations et de congés et se débrouille avec les nombre s et l'heure
É L É M E N T A I R E	<input type="checkbox"/> A1 Découverte	<input type="checkbox"/> Comprend des mots familiers, des expressions simples sur sa vie quotidienne, au sujet de soi, ses enfants, sa situation professionnelle. <input type="checkbox"/> Suit des indications brèves et simples formulées lentement (reformulations très souvent nécessaires)	<input type="checkbox"/> Communique avec des phrases simples isolées toutes faites pour répondre aux questions <input type="checkbox"/> A besoin d'aide pour formuler ce qu'il ou elle essaie de dire dans des situations simples de la vie quotidienne
	<input type="checkbox"/> A2 Survie	<input type="checkbox"/> Comprend beaucoup de questions sur sa situation personnelle et professionnelle <input type="checkbox"/> Suit en autonomie des instructions et conseils pendant un entretien	<input type="checkbox"/> Décrit de manière simple sa situation familiale et professionnelle actuelle et dans le passé <input type="checkbox"/> Sait demander des explications et des précisions sur son orientation
INDÉ PEND ANT	<input type="checkbox"/> B1 Seuil	<input type="checkbox"/> Comprend l'essentiel de ce qui est dit en langage standard	<input type="checkbox"/> Répond aux questions, explique ses opinions <input type="checkbox"/> Raconte des expériences et des événements présents, passés et futurs (projets)
	<input type="checkbox"/> B2 Avancé	<input type="checkbox"/> Comprend des discours longs et peut suivre une argumentation complexe	<input type="checkbox"/> Communique avec spontanéité et sans difficulté <input type="checkbox"/> Explique les avantages et les inconvénients de différentes situations
EXPÉ RIME NTÉ	<input type="checkbox"/> C1 Autonomie	<input type="checkbox"/> Comprend un long discours même s'il est peu structuré	<input type="checkbox"/> S'exprime très aisément dans des contextes sociaux et professionnels <input type="checkbox"/> Peut présenter des descriptions claires de sujets complexes
	<input type="checkbox"/> C2 Maîtrise	<input type="checkbox"/> Aucune difficulté de compréhension si la personne est habituée à l'accent de son interlocuteur	<input type="checkbox"/> Participe sans aucun effort à toutes les conversations <input type="checkbox"/> Peut argumenter de manière claire et fluide

Résultats : **Oral** **Déb.** **A1.1** **A1** **A2** **B1** **B2** **C1** **C2**

Tableau d'évaluation de l'écrit *

Guide
p. 21



Le niveau en langue française du ou de la candidate est évalué en fonction des résultats aux activités orales et écrites du livret de positionnement. Ces résultats ne permettent l'obtention d'une certification officielle.

Dans le tableau ci-dessous, l'évaluateur ou l'évaluatrice coche les cases correspondant au niveau obtenu lors des activités écrites du livret.

Niveaux		Activités langagières	
		Réception : lire	Production : écrire
<input type="checkbox"/> D é b u t a n t e			
<input type="checkbox"/> A1.1 Pré - élémentaire		<input type="checkbox"/> Repère des mots courants connus , certains types d'écrits comme un formulaire d'inscription, etc. et des pictogrammes <input type="checkbox"/> Connaît des chiffres et des dates	<input type="checkbox"/> Recopie des mots et remplit lentement un formulaire sur son identité (erreurs possibles) <input type="checkbox"/> Écrit des chiffres et des dates (numéro de téléphone, date de naissance, etc.)
É L É M E N T A I R E	<input type="checkbox"/> A1 Découverte	<input type="checkbox"/> Comprend avec de l'aide des mots, phrases et expressions très simples dans un formulaire <input type="checkbox"/> Repère des informations-clés dans une affiche, un court texte, une plaquette, etc.	<input type="checkbox"/> Inscrit son état civil sur une fiche d'identité en autonomie (erreurs possibles) <input type="checkbox"/> Porte des détails personnels dans un questionnaire et produit un message court (entre 5 à 10 mots) avec des phrases simples et isolées.
	<input type="checkbox"/> A2 Survie	<input type="checkbox"/> Lit de courts textes simples sur des sujets concrets de la vie courante (famille, travail, loisirs, etc.) <input type="checkbox"/> Peut trouver des informations particulières dans des documents courants.	<input type="checkbox"/> Complète sans erreur sa fiche d'identité dans sa totalité et en autonomie <input type="checkbox"/> Répond à des questions sur un texte simple <input type="checkbox"/> Utilise une série de phrases pour décrire sa vie personnelle, professionnelle actuelle et dans le passé (entre 40 et 50 mots) et futur
I N D É P E N D A N T	<input type="checkbox"/> B1 Seuil	<input type="checkbox"/> Comprend les textes rédigés essentiellement en langue courante ou lié à son travail	<input type="checkbox"/> Peut écrire un texte simple et cohérent sur un sujet familier (environ 160 mots) au présent, passé et futur <input type="checkbox"/> Exprime un point de vue personnel sur un sujet général
	<input type="checkbox"/> B2 Avancé	<input type="checkbox"/> Peut lire des articles porteurs d'un point de vue <input type="checkbox"/> Peut lire un texte littéraire contemporain	<input type="checkbox"/> Peut écrire un texte clair et détaillé sur une grande gamme de sujets et expliquer son opinion (environ 250 mots)
E X P É R I M E N T É	<input type="checkbox"/> C1 Autonomie	<input type="checkbox"/> Peut lire des textes longs et complexes	<input type="checkbox"/> Peut écrire un texte clair et structuré avec un point de vue détaillé (environ 250 mots)
	<input type="checkbox"/> C2 Maîtrise	<input type="checkbox"/> Peut lire sans effort tout type de texte	<input type="checkbox"/> Peut résumer et critiquer par écrit un ouvrage littéraire ou professionnel (environ 700 mots)

Résultats : **Écrit**

Déb. **A1.1** **A1** **A2** **B1** **B2** **C1** **C2**

Lecteur/lectrice et scripteur /trice dans d'autres langues que le français :



Livret d'accueil, d'évaluation et de positionnement pour l'orientation
Apprendre le français à Ivry-sur-Seine

FICHE de SUIVI « ORIENTATION LINGUISTIQUE »

Candidat.e

NOM et prénom :

Téléphone (contact) :

Niveaux oral et écrit :

Date de l'évaluation : ... / ... /

Remarques :

.....
.....

<p>Candidat.e évalué.e par</p> <p><input type="checkbox"/> la CLT d'Ivry-sur-Seine</p> <p>NOM et prénom du ou de l'évaluateur.rice :</p> <p>Courriel :@.....</p> <p>Téléphone : <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u></p>	<p><i>ou</i> Candidat.e évalué.e par</p> <p><input type="checkbox"/> Nom de l'association :</p> <p>NOM et prénom du ou de la référent.e :</p> <p>Courriel :@.....</p> <p>Téléphone : <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u> <u> </u><u> </u></p> <p>Raisons du refus :</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
---	---

<p align="center">Prise de contact par la CLT d'Ivry-sur-Seine le .. / .. /20..</p> <p>NOM et prénom du ou de la référent.e :</p> <p>Courriel : apprendrelefrancais@ivry94.fr</p> <p>Téléphone : 01.72.04.66.56</p>

<p align="center">Orientation n° ... acceptée : Rendez-vous</p> <p>Nom de l'organisme :</p> <p>NOM de la référent.e :</p> <p>Contact :</p> <p>Date et heure du rendez-vous :</p> <p>Adresse du rendez-vous :</p> <p>.....</p> <p>Scan du LIVRET COMPLET TRANSMIS à l'organisme d'accueil le : /.... /.....</p>	<p align="center">Orientation n° ... refusée le .. / .. / 20 .</p> <p>Nom de l'organisme :</p> <p>Motifs du refus :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
--	---

ORIENTATION VALIDÉE : candidat.e intégré.e

Intitulé de l'atelier / la formation :

Volume-horaire total

Rythme-hebdomadaire :

Date d'entrée dans l'atelier / en formation ://

Adresse du déroulement de l'atelier / la formation :

.....

.....

Objectifs de l'atelier / formation : (joindre plaquette descriptive par scan)

.....

.....

.....

Remarques :

.....

.....

.....

.....

Une fois le ou la candidat.e intégré.e, merci d'envoyer la fiche de suivi complétée

à la Coordination Linguistique Territoriale de la Ville d'Ivry-sur-Seine

par courriel apprendrelefrancais@ivry94.fr

*L'élaboration et l'impression de ce livret d'accueil, d'évaluation et de positionnement
pour l'orientation*

Apprendre le français à Ivry-sur-Seine

sont en partie financées par la Direction Départementale de la Cohésion Sociale

(DDCS) du Val-de-Marne.



Coordination Linguistique Territoriale (CLT)

Ville d'Ivry-sur-Seine



juin 2020